

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

ÉCHANTILLON DE SANG PAR LA VEINE <ul style="list-style-type: none"> Observer le jeûne 8 à 12 heures avant l'échantillonnage; éviter de faire des efforts physiques pendant 12 heures avant l'échantillonnage; ne pas fumer pendant la période entre l'éveil et l'échantillonnage; ne pas boire alcool pendant 12 heures avant l'échantillonnage. 					PRELIEVO DI SANGUE VENOSO <ul style="list-style-type: none"> Osservare un digiuno 8-12 ore prima del prelievo; evitare di sostenere sforzi fisici nelle 12 ore prima del prelievo; non fumare nel periodo di tempo intercorrente tra il risveglio e l'effettuazione del prelievo; non assumere alcool nelle 12 ore precedenti il prelievo. 				
LA PRE – PRANDIALE GLYCÉMIE L'échantillonnage doit être effectué un 2 heures loin du repas du déjeuner.					GLICEMIA PRE - PRANDIALE Il prelievo deve essere eseguito a distanza di 2 ore dalla colazione.				
LA POSTE - PRANDIALE GLYCÉMIE L'échantillonnage doit être effectué un 2 heures loin du repas du midi.					GLICEMIA POST - PRANDIALE Il prelievo deve essere eseguito a distanza di 2 ore dal pasto di mezzogiorno.				
TEST DE TOLERANCE AU GLUCOSE, GLUCOSE TEST DE PROVOCATION, MINITEST DE TOLERANCE DE GLUCOSE ET TEST DE TOLERANCE A L'INSULINE Le patient doit : <ul style="list-style-type: none"> présenter lui-même à h 07:30; être le jeûne pendant au moins 8 à 14 heures avant l'échantillonnage. Après l'exécution de l'échantillonnage de référence pour la détermination de la glycémie et la vérification de la pertinence du test, elle est administrée au patient/ à la patiente la quantité de solution de glucose fournie par la prescription médicale ou le type de courbe qu'il faut pris dans les 5 minutes. Le patient doit rester en place pendant toute la durée prévue par le type de courbe prescrit par le médecin.					CURVA GLICEMICA, CURVA GLICEMICA GRAVIDANZA E CURVA INSULINEMICA Il/la paziente deve: <ul style="list-style-type: none"> presentarsi alle ore 7.30; essere a digiuno da almeno 8 ore e non più di 14 ore prima del prelievo. Dopo aver eseguito il prelievo basale per la determinazione della glicemia e verificata l'idoneità all'esame, al/alla paziente viene somministrata la quantità di soluzione di glucosio prevista dalla prescrizione medica o dalla tipologia di curva che deve essere assunta entro 5 minuti. Il/la paziente deve rimanere in sede per tutta la durata prevista dalla tipologia della curva prescritta dal medico curante.				
Examen	Priamo Code	Studiolab Code	Quantité de glucose	Points de courbe	Esame	Codice Priamo	Codice Studiolab	Quantità glucosio somministrata	Punti della curva
Courbe glycémique de grossesse	L3860 (BS) L5250 (MB) (3 enchantillon)	1166	75 gr	Basal 60' 120'	Curva glicemica gravidanzaa	L3860 (BS) L5250 (MB) (3 prelievi)	1166	75 gr	Basale 60' 120'
Courbe glycémique 75 gr	L0243 (BS) L0074 (MB) (6 enchantillon) L3739 (BS) L5347 (MB) (4 enchantillon) L3738 (3 enchantillon)	1079	75 gr	Basal 30' 60' 90' 120' 150'	Curva da carico di glucosio 75 grammi	L0243 (BS) L0074 (MB) (6 prelievi) L3739 (BS) L5347 (MB) (4 prelievi) L3738 (3 prelievi)	1079	75 gr	Basale 30' 60' 90' 120' 150'
Courbe insulinémique	L0829 (BS) L0525 (MB) (5 enchantillon)	6533	75 gr	Basal 30' 60' 90' 120'	Curva insulinemica	L0829 (BS) L0525 (MB) (5 prelievi)	6533	75 gr	Basale 30' 60' 90' 120'
DROGUES Présentez-vous au laboratoire en jeûne pour l'échantillonnage avant de prendre le matin.					FARMACI Il/la paziente deve presentarsi nel Punto prelievo a digiuno per il prelievo prima dell'assunzione del mattino.				

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

COLLECTION DE L'EXAMEN D'URINE COMPLÈTE Laver soigneusement les organes génitaux externes. Pour l'examen d'urine complète, il faut prélever un échantillon de la première urine du matin, jetant le premier jet d'urine. Utiliser les récipients jetables stériles fournis par Synlab ou qui vous pourriez trouver dans une pharmacie. Fermez très bien le récipient avec le capuchon spécial après avoir recueilli une quantité d'urine égale à la limite MAX du récipient (50 mL). Pour les femmes : attendre au moins 3 jours de la fin de la période de menstruation.	RACCOLTA PER ESAME URINE COMPLETO Lavare accuratamente i genitali esterni. Per l'esame delle urine completo raccogliere un campione delle prime urine del mattino scartando il primo getto. Usare contenitori monouso forniti da Synlab oppure reperibili in farmacia. Nelle donne si consiglia di attendere almeno tre giorni dalla fine del ciclo mestruale. Chiudere molto bene il contenitore con l'apposito tappo dopo aver raccolto una quantità di urina pari al limite MAX del contenitore (50 mL).
--	---

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

COLLECTION D'URINE POUR URINE COLTURE <p>L'urine doit être recueillie dans un récipient stérile avec une large embouchure. L'examen est fait sur les premières urines du matin, selon la technique de « milieu du gué » avec cette méthode :</p> <ul style="list-style-type: none"> • laver soigneusement les mains; • laver soigneusement les organes génitaux externes avec de l'eau et du savon, puis rincer; • femmes doivent propager ouvert avec une seule main, les plis extérieurs et les hommes doivent maintenir complètement rétracté la peau du gland pendant le nettoyage de la peau et les opérations de collecte; • jeter le premier jet d'urine; • recueillir les urines suivantes directement dans le récipient; • jeter le dernier jet d'urine ; • fermer rapidement le récipient à la fin de la collection; • livrer l'échantillon dans les plus brefs délais; • Fermez très bien le récipient avec le capuchon spécial après avoir recueilli une quantité d'urine égale à la limite MAX du récipient (50 mL). Vous devez avoir suspendu tout traitements antibiotiques pendant au moins une semaine. 		RACCOLTA URINE PER URINOCOLTURA <p>L'urina deve essere raccolta in un contenitore sterile a bocca larga. Si effettua l'esame sulla prima urina del mattino seguendo la tecnica del "mitto intermedio" con questo procedimento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lavarsi accuratamente le mani; • lavare accuratamente i genitali esterni con acqua e sapone, risciacquare; • le donne devono mantenere divaricate con una mano le grandi labbra e gli uomini devono mantenere completamente retratta la cute del glande durante le operazioni di detersione della cute e di raccolta del campione; • scartare il primo getto di urina; • raccogliere l'urina seguente direttamente nel contenitore; • scartare l'ultimo getto di urina; • Chiudere molto bene il contenitore con l'apposito tappo dopo aver raccolto una quantità di urina pari al limite MAX del contenitore (50 mL). • consegnare entro il più breve tempo possibile. <p>È necessario aver sospeso l'eventuale terapia antibiotica da almeno una settimana salvo diversa indicazione del medico curante.</p>	
COLLECTION D'URINE POUR URINE COLTURE POUR LES PATIENTS PÉDIATRIQUES <ul style="list-style-type: none"> • laver soigneusement les mains à l'eau et au savon; • nettoyer soigneusement les organes génitaux externes; • appliquer le sac stérile (vous pourriez le trouver dans la pharmacie) et à adhérer parfaitement à la peau; • garder « in situ » le sac pour au moins 60 - 90 minutes; si nécessaire, vous devez le remplacer et répéter l'opération; • après la miction, retirer le sachet, fermez-le soigneusement, placez-le près sans décantation à l'intérieur d'un récipient en plastique stérile pour urine-culture et livrer dans les plus brefs délais possible au laboratoire. 		RACCOLTA URINE PER URINOCOLTURA IN PAZIENTI PEDIATRICI <ul style="list-style-type: none"> • lavare accuratamente le mani con acqua e sapone; • detergere accuratamente i genitali esterni; • applicare il sacchetto sterile (reperibile in farmacia) facendolo aderire bene alla cute; • lasciare "in situ" il sacchetto per non più di 60 - 90 minuti, se necessario provvedere alla sua sostituzione e ripetere l'operazione; • appena avvenuta la minzione, rimuovere il sacchetto, richiuderlo accuratamente, riporlo chiuso senza travasare in un contenitore in plastica sterile per urinocoltura e consegnare nel più breve tempo possibile al laboratorio. 	
MÉTHODES DE COLLECTION DE 24 HEURES – URINE NON TRAITÉS <p>La collection des 24h – urine doit être fait pour ces analytes dessus. Recueillir toutes les urines de jour et de nuit de cette façon :</p> <ul style="list-style-type: none"> • jeter la première miction du matin, marquant l'heure (par exemple: h 07:00); • recueillir dans un récipient toute la miction; • le lendemain, vous devez arrêter la collection avec les urines émises à la même heure du jour précédent (par exemple: h 07:00) dans le même conteneur. • À la fin de la collection, mélanger soigneusement et mesurer le volume total des urines recueillies, échantillonnés au laboratoire. Si vous ne pouvez pas mesurer le volume, prendre toutes les urines collectées au laboratoire. <p>N.B: L'urine doit être conservé dans un endroit frais pendant la période de perception.</p>		MODALITA' DI RACCOLTA DELLE URINE 24 ORE NON TRATTATE <p>La raccolta delle urine delle 24 ore deve essere eseguita per gli analiti sotto indicati in tabella.</p> <p>Raccogliere tutte le urine della giornata e della notte nel seguente modo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cominciare la raccolta svuotando completamente la vescica, scartando quindi le urine della prima minzione del mattino, e segnando l'ora di inizio raccolta (esempio ore 7:00); • raccogliere in un recipiente tutte le urine della giornata e della notte; il mattino successivo terminare la raccolta con le urine emesse alla stessa ora del giorno precedente (esempio ore 7:00) nello stesso contenitore; • al termine della raccolta mescolare accuratamente e misurare il volume totale delle urine raccolte e portarne un campione al laboratorio. Se non è possibile misurarne il volume, portare tutte le urine raccolte al laboratorio. <p>N.B.: Le urine devono essere conservate in un luogo fresco durante il periodo della raccolta.</p>	
24H - EXAMENS DE L'URINE NON TRAITÉ	ESAMI URINE 24 H NON TRATTATE	AVIS PARTICULIER	NOTE PARTICOLARI
Amilauria	Amilauria		
Azoturie	Azoturia		
B2 Microglobulins	B2 Microglobulina		
Kappa et chaînes légères Lambda	Catene leggere kappa e lambda		
Cystine urinaire	Cistina urinaria		
24h-citrate de l'urine	Citrato urine 24 h		
Clairance de l'urée	Clearance dell'urea		
Clairance de la créatinine	Clearance della creatinina		
Chlore urinaire	Cloro urinario		
Compte d'Addis	Conta di addis		

24H - EXAMENS DE L'URINE NON TRAITÉÉ	ESAMI URINE 24 H NON TRATTATE	AVIS PARTICULIER	NOTE PARTICOLARI
Coproporphirine	Coproporphirine	Tenir à l'écart de la lumière	Mantenere al riparo della luce
Cortisone urinaire	Cortisone urinario		
24h - créatine urinaire	Creatina urine 24h		
24h - créatinine urinaire	Creatinina urine 24h		
Électrophorèse des protéines urine	Elettroforesi proteina urinaria		
Oestriol urinaire	Estriolo urinario		
24h-fer d'urine	Ferro urine 24 h		
Glycosurie	Glicosuria		
24h-hydroxyprolinuria	Idrossiprolinuria 24h	A partir de 48 heures avant le début et pour toute la durée de prélèvement d'urine, éviter ces aliments: viande, dérivés de la viande, le bouillon et la viande, de produits extraits qui contiennent gelée, bonbons, poissons, oeufs. Durant cette période, éviter la prise en charge médicamenteuse, après une consultation médicale.	A partire dalle 48 ore precedenti l'inizio e per tutto il tempo di raccolta delle urine evitare i seguenti alimenti: carne, derivati della carne, brodo ed estratti di carne, prodotti contenenti gelatina, pesce, dolci, uova. Durante questo periodo si consiglia, previa consultazione del medico, di evitare l'assunzione di farmaci.
Immunofixation urinaire	Immunofissazione urinaria		
Iode urinaire	Iodio urinario		
24h-microalbuminurie	Microalbuminuria 24h		
Peptides urinaires C	Peptide C urinario		
Porphyrines totales	Porfirine totali		
Potassium urinaire	Potassio urinario		
Pregnanediol	Pregnandiolo	Tenir à l'écart de la lumière	Mantenere al riparo della luce
Protéinurie	Proteinuria		
24h – urine cuivre	Rame urine 24 h		
Sodium urinaire	Sodio urinario		
24h – urine uroporphyrins	Uroporphirine urine 24h	Tenir à l'écart de la lumière	Mantenere al riparo della luce
MÉTHODES DE COLLECTE DE 24 HEURES – ACIDIFIÉ URINE	MODALITA' DI RACCOLTA DELLE URINE 24 ORE ACIDIFICATE		
<p>La collection des 24h – urine acidifiée doit être fait pour ces analytes dessus.</p> <p>Recueillir al la miction de jour comme de nuit, de cette façon :</p> <ul style="list-style-type: none"> • commencer à collecter en vidant complètement la vessie et jeter la première miction du matin et marquer l'heure (par exemple: h 07:00) • sur le fond du conteneur pour la collecte de l'urine, mettre 4 cuillères d'acide muriatique vendus sur le marché à une concentration de 10 à 12 % et ajoutez l'urine du jour et de nuit, mélanger soigneusement après chaque addition; <p>AVERTISSEMENT : si la collecte d'urine doit être effectuée pour la posologie urinaire, il faut acidifier avec de l'acide borique solide (disponible en pharmacie et para-pharmacie) en ajoutant environ 10 g au fond du récipient collecteur puis en ajoutant l'urine en journée et en nuit, mélangeant soigneusement après chaque addition.</p> <ul style="list-style-type: none"> • le matin après, arrêter la collecte avec les urines émises à la même heure du jour précédent (par exemple: h 07:00) dans le même conteneur; • à la fin de la collection, mélanger soigneusement et mesurer le volume total des urines recueillies et diffuser un échantillon au laboratoire. S'il n'est pas possible de mesurer le volume, livrer toute l'urine recueillie au laboratoire. <p>N.B.: L'urine doit être conservé dans un endroit frais pendant la période de perception.</p> <p>ATTENTION: SOYEZ PRUDENT PARCE QUE L'ACIDE MURIATIQUE EST TRÈS IRRITANT ET TRÈS CORROSIVE.</p>	<p>La raccolta delle urine delle 24 ore acidificate deve essere eseguita per gli analiti sotto riportati in tabella.</p> <p>Raccogliere tutte le urine della giornata e della notte nel seguente modo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cominciare la raccolta svuotando completamente la vescica, scartando quindi le urine della prima minzione del mattino, e segnando l'ora di inizio raccolta (esempio ore 7:00); • sul fondo del contenitore di raccolta delle urine porre 4 cucchiari da tavola colmi di acido muriatico in commercio alla concentrazione del 10-12% e aggiungere le urine emesse nella giornata e nella notte mescolando accuratamente dopo ogni aggiunta; <p>ATTENZIONE: nel caso in cui la raccolta delle urine venga eseguita per il dosaggio dell'Aldosterone Urinario, è necessario acidificare con Acido Borico solido (disponibile in farmacia e parafarmacia) aggiungendone circa 10 g sul fondo del contenitore di raccolta e successivamente aggiungendo le urine emesse nella giornata e nella notte mescolando accuratamente dopo ogni aggiunta.</p> <ul style="list-style-type: none"> • il mattino successivo terminare la raccolta con le urine emesse alla stessa ora del giorno precedente (esempio ore 7:00) nello stesso contenitore; • al termine della raccolta mescolare accuratamente e misurare il volume totale delle urine raccolte e portarne un campione al laboratorio. Se non è possibile misurarne il volume, portare tutte le urine raccolte al laboratorio. <p>N.B. Le urine devono essere conservate in luogo fresco durante il periodo della raccolta.</p> <p>ATTENZIONE: USARE LA MASSIMA CAUTELA DURANTE L'UTILIZZO DI ACIDO MURIATICO ESSENDO FORTEMENTE CORROSIVO ED IRRITANTE.</p>		

24H – EXAMENS D'URINE ACIDIFIEE	AVIS PARTICULIER	ESAMI URINE 24 ORE ACIDIFICATE	NOTE PARTICOLARI
17-cétostéroïdes		17 - Chetosteroidi	
Acide 5-hydroxyindolacétique	À partir des 48 heures avant le début et la fin toute la période de prélèvement d'urine, vous devrez observer un régime libre de ces aliments : ananas, avocats, bananes, kiwis, mûres, prunes rouges, aubergines, tomates, fruits secs, café, thé, chocolat. Durant cette période, éviter la prise en charge médicamenteuse, après une consultation médicale. Dans les autres affaires, vous conseillez pour communiquer les noms des médicaments que vous avez accédé au cours de l'examen.	Acido 5-idrossiindolacetico	A partire dalle 48 ore precedenti l'inizio e per tutto il tempo di raccolta delle urine è necessario osservare una dieta priva dei seguenti alimenti: ananas, avocado, banane, kiwi, more, prugne rosse, melanzane, pomodori, frutta secca, caffè, tè, cioccolato. Durante questo periodo si consiglia, previa consultazione del medico, di evitare l'assunzione di farmaci, in caso contrario, è opportuno comunicare il nome dei farmaci assunti al momento dell'esame.
Sérotonine urinaire		Serotonina urinaria	
Acide homovanillique		Acido omovanillico	
Acide oxalique		Acido Ossalico	
Acide vanylmandélique	À partir des 48 heures avant le début et la fin toute la période de prélèvement d'urine, vous devrez observer un régime libre de ces aliments : avocats, bananes, kiwis, fruits secs, café, thé, chocolat. Durant cette période, éviter la prise en charge médicamenteuse, après une consultation médicale. Dans le cas contraire, communiquer le nom des médicaments qui vous a pris au cours de l'examen.	Acido vanilmandelico	A partire dalle 48 ore precedenti l'inizio e per tutto il tempo di raccolta delle urine è necessario osservare una dieta priva dei seguenti alimenti: avocado, banane, kiwi, frutta secca, caffè, tè, cioccolato. Durante questo periodo si consiglia, previa consultazione del medico, di evitare l'assunzione di farmaci, in caso contrario, è opportuno comunicare il nome dei farmaci assunti al momento dell'esame.
Dopamine urinaire		Dopamina urinaria	
Noradrénaline et adrénaline urinaire		Adrenalina-Noradrenalina urinaria	
Calcium urinaire		Calcio urinario	
Cortisol urinaire		Cortisolo urinario	
Magnésium urinaire		Magnesio urinario	
Phosphorum urinaire		Fosforo urinario	
Métanéphrine urinaire		Metanefrine urinarie	
Normétanéphrine urinaire		Normetanefrine urinarie	
Aldostérone urinaire	Il est nécessaire de recueillir l'urine dans un récipient au fond duquel ont été ajoutés et dissous avec les premières fractions de collection, 10 g d'acide borique solide (disponible en pharmacie et parapharmacie)	Aldosterone Urinario	È necessario raccogliere le urine in un recipiente sul cui fondo siano stati aggiunti e sciolti insieme alle prime frazioni di raccolta, 10 g di Acido Borico solido (disponibile in farmacia e parafarmacia)
MÉTHODES DE COLLECTION DE 24 HEURES – URINE POUR MESURER L'ACIDE URIQUE Recueillir toutes les urines de jour et nuit de cette façon: • jeter la première miction du matin et de marquer l'heure (par exemple h 07:00); • sur le fond du conteneur pour la collecte d'urine, mettre 3 cuillères de bicarbonate de sodium et ajouter l'urine de la nuit et, mélanger soigneusement après chaque addition ; • le lendemain matin, finissez la collecte avec l'urine produit en même temps que le jour précédent (exemple à 7:00) dans le même conteneur; • à la fin de la collection, mélanger soigneusement et mesurer le volume total des urines recueillies et apporter-les au laboratoire. S'il n'est pas possible de mesurer le volume, apporter toutes les urines au laboratoire. N.B.: L'urine doit être conservé dans un endroit frais pendant la période de perception.	MODALITA' DI RACCOLTA DELLE URINE 24 ORE PER LA MISURA DELL'ACIDO URICO Raccogliere tutte le urine della giornata e della notte nel seguente modo: • eliminare le urine della prima minzione del mattino e segnare l'ora (esempio ore 7:00); • sul fondo del contenitore di raccolta delle urine porre 3 cucchiari da tavola colmi di bicarbonato di sodio e aggiungere le urine emesse nella giornata e nella notte mescolando accuratamente dopo ogni aggiunta; • il mattino successivo terminare la raccolta con le urine emesse alla stessa ora del giorno precedente (esempio ore 7:00) nello stesso contenitore; • al termine della raccolta mescolare accuratamente e misurare il volume totale delle urine raccolte e portarne un campione al laboratorio. Se non è possibile misurarne il volume, portare tutte le urine raccolte al laboratorio. N.B. Le urine devono essere conservate in un luogo fresco durante il periodo della raccolta.		

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

<p>COLLECTION DES SELLES POUR:</p> <ul style="list-style-type: none"> - COPROCULTURE - RECHERCHE DES PARASITES - TEST COMPLET <p>Les selles doivent être collectées avec la petite cuillère normalement présente avec les récipients communs vendus sur le marché, en quantités de dimensions d'une noix.</p> <p>En cas de retard de livraison au laboratoire, l'échantillon peut être conservé dans un endroit frais (2 à 8 ° C) jusqu'à la livraison au laboratoire.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour l'examen parasitologique, vous conseiller de faire l'examen sur 3 échantillons à différents jours sur selles normalement fraîches; • pour la coproculture, vous devez avoir suspendu tout traitements antibiotiques pendant au moins une semaine; • pour la coproculture, vous devez utiliser un récipient stérile et enlever les pièces muqueux ou sanglantes et livrer dans les plus brefs délais au laboratoire. 	<p>RACCOLTA DELLE FECI PER:</p> <ul style="list-style-type: none"> - COPROCOLTURA, - RICERCA PARASSITI, - ESAME COMPLETO <p>Le feci devono essere raccolte con il cucchiaino normalmente presente nei comuni contenitori in commercio in quantità pari ad una noce.</p> <p>In caso di consegna tardiva al laboratorio il campione può essere conservato in frigorifero fino alla consegna in laboratorio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • per l'esame parassitologico è consigliabile eseguire l'esame su tre campioni di feci fresche in giorni differenti; • per la coprocultura è necessario aver sospeso l'eventuale terapia antibiotica da almeno una settimana salvo diversa indicazione del medico curante; • per l'esame completo è necessario utilizzare un contenitore sterile e raccogliere eventuali parti mucose od ematiche e consegnare entro il più breve tempo possibile al laboratorio.
<p>SCOTCH TEST</p> <p>Faites-le le matin, sans se laver la partie. Utilisez un scotch transparent, plaçant le côté collant sur l'orifice anal et l'appliquer avec une légère pression pendant 30 secondes. Déroulez le ruban adhésif sur la surface de la lame précédemment fournie par le laboratoire, en évitant la formation de plis. Les œufs de Enteriobius vermicularis sont très contagieux, donc, durant toutes les phases de la collection, vous devez mettre une paire de gants de protection.</p>	<p>SCOTCH TEST</p> <p>Eseguire al mattino senza aver effettuato manovre igieniche. Utilizzare dello scotch trasparente appoggiando la parte adesiva del nastro all'orifizio anale e applicando una leggera pressione per 30 secondi. Stendere il nastro adesivo sulla superficie del vetrino precedentemente fornito dal laboratorio evitando la formazione di pieghe.</p> <p>Le uova di Enterobius Vermicularis sono appiccicose e molto infettive, pertanto durante tutte le fasi di raccolta si consiglia di indossare guanti protettivi.</p>
<p>COLLECTION DE SELLES POUR LA RECHERCHE DE SANG OCCULTE</p> <p>Les selles pour la détermination de sang occulte peuvent être collectées avec le conteneur fournis par le laboratoire.</p> <p>Voir ci-dessous la procédure appropriée à utiliser pour la collection de selles pour la recherche de sang occulte, avec les conteneurs fournis par le laboratoire :</p>	<p>RACCOLTA FECI PER RICERCA DEL SANGUE OCCULTO</p> <p>Le feci per la ricerca del sangue occulto devono essere raccolte attraverso il contenitore rilasciato dal Laboratorio, seguendo le annesse istruzioni che riportiamo anche di seguito.</p> <p>Di seguito la procedura da utilizzare per la raccolta dei campioni di feci per la ricerca sangue occulto, con i contenitori consegnati dal laboratorio:</p>

DIANA
OC-SENSOR

OC-SENSOR 

ISTRUZIONI DE COLLECTION DES SELLES POUR LA RECHERCHE DU SANG OCCULTE

1

Svitare ed estrarre il tappo VERDE dal tubo

Dévisser et extraire le bouchon vert du tube.

Scrivere sull'etichetta i dati richiesti

écrire les données demandées sur l'étiquette.

[N]: Nome/ Nom

[A]: Età/ âge

[S]: Sesso/ Sexe

[D]: Data/Date

2

Strisciare l'asticella sopra le feci più volte in orizzontale e verticale

Faites glisser la tige sur les fèces plusieurs fois dans une position horizontale et verticale.

3

Inserire l'asticella nel tubo, riavvitare ed agitare

Insérer la tige dans le tube, resserrer et agiter.

Riconsegnare il prelievo in laboratorio il più rapidamente possibile. Nel caso in cui non venga riconsegnato subito lo conservi in frigorifero (2-10°C).

Renvoyez le retrait à notre centre le plus rapidement possible. Au cas où il n'est pas retourné immédiatement stocker dans le réfrigérateur (2-10°C)

Prevenire è meglio che curare

Mieux vaut prévenir que guérir.

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

<p>FROTTIS VAGINAL</p> <p>La patient :</p> <ul style="list-style-type: none"> • doit s'abstenir de rapports sexuels dans les 24 heures avant l'essai; • doit suspendre toutes les traitements antibiotiques et antifongiques pendant au moins une semaine; • ne doit pas avoir accomplis vaginales dans les 24 heures avant l'essai; • l'échantillonnage ne peut être exécutée pendant la période de menstruation. <p>Tout frottis vaginal devrait atteindre le laboratoire accompagné d'un diaporama frais fait au moment de l'échantillonnage et le module dûment compilé.</p>	<p>TAMPONE VAGINALE</p> <p>La paziente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • deve astenersi dai rapporti sessuali nelle 24 ore precedenti l'esame; • deve avere sospeso ogni terapia antibiotica e antimicotica da almeno una settimana; • non deve aver eseguito irrigazioni vaginali nelle 24 ore precedenti l'esame; • il prelievo non può essere eseguito durante il ciclo mestruale. <p>Ogni tampone vaginale deve giungere in laboratorio accompagnato da un vetrino a fresco effettuato al momento del prelievo e dal relativo modulo opportunamente compilato.</p>
<p>ÉCOUVILLON</p> <p>Le patient :</p> <ul style="list-style-type: none"> • doit s'abstenir de rapports sexuels dans les 24 heures avant l'essai; • doit suspendre toute antibiothérapie au moins une semaine; • ne doit pas avoir accomplis vaginales dans les 24 heures avant l'essai; • l'échantillonnage ne peut être exécutée pendant la période de menstruation. 	<p>TAMPONE CERVICALE</p> <p>La paziente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • deve astenersi dai rapporti sessuali nelle 24 ore precedenti l'esame; • deve aver sospeso ogni terapia con antibiotici da almeno una settimana e non deve aver eseguito irrigazioni vaginali nelle 24 ore precedenti l'esame; • il prelievo non può essere eseguito durante il ciclo mestruale.
<p>URÉTRAUX</p> <p>Le patient (femme) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • doit s'abstenir de rapports sexuels dans les 24 heures avant l'essai; • doit suspendre tout traitement antibiotique et antifongique au moins une semaine; • ne doit pas avoir accomplis vaginales dans les 24 heures avant l'essai; • ne doit pas avoir de menstruations • ne doit pas avoir uriné dans les 3 dernières heures. <p>Le patient (homme) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • doit s'abstenir de rapports sexuels dans les 24 heures avant l'essai; • doit suspendre tout traitement antibiotique et antifongique au moins une semaine; • ne doit pas avoir uriné dans les 3 dernières heures. 	<p>TAMPONE URETRALE</p> <p>La paziente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • deve astenersi dai rapporti sessuali nelle 24 ore precedenti l'esame; • deve aver sospeso ogni terapia antibiotica e antimicotica da almeno una settimana; • non deve aver eseguito irrigazioni vaginali nelle 24 ore precedenti l'esame; • non deve avere le mestruazioni • Non deve avere urinato nelle precedenti tre ore <p>Il paziente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • deve astenersi dai rapporti sessuali nelle 24 ore precedenti l'esame; • deve aver sospeso ogni terapia antibiotica e antimicotica da almeno una settimana; • non deve avere urinato nelle precedenti 3 ore.
<p>COLLECTION D'EXPECTORATION POUR EXAM COLTURAL</p> <p>Recueillir les crachats le matin à jeun dans un contenant stérile avec une large bouche; rincer soigneusement la cavité buccale se gargariser avec de l'eau; faire une expectoration profonde recueillir les crachats directement dans le récipient stérile. Il est important de dire que l'échantillon ne doit pas contenir la salive; Il est essentiel d'apporter au laboratoire entre une heure de l'échantillonnage.</p>	<p>RACCOLTA ESPETTORATO PER ESAME COLTURALE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eseguire la raccolta al mattino A DIGIUNO in un contenitore sterile a bocca larga; • sciacquare accuratamente il cavo orale con alcuni gargarismi effettuati con acqua; • eseguire una espettorazione profonda raccogliendo l'espettorato direttamente nel contenitore sterile. <p>È importante che il campione non sia costituito da saliva ed è fondamentale consegnare al Punto Prelievi entro un'ora dal prelievo.</p>
<p>COLLECTION DE CRACHAT POUR TEST CYTOLOGIQUE SUR TROIS ÉCHANTILLONS</p> <p>Pour la collection, il est recommandé de suivre ces instructions attentivement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • quand vous vous réveillez, rincer la bouche avec de l'eau; • tousser profondément; • recueillir les crachats à l'intérieur d'un verre en plastique; • décanter l'échantillon dans le contenant fourni par le laboratoire; • répéter l'ensemble de la procédure pendant trois jours consécutifs. <p>FAIS ATTENTION :</p> <p>La solution à l'intérieur du conteneur pour la collecte de l'échantillon a une fonction d'agent de conservation, donc il ne doit pas être levée ni dispersée dans l'environnement. Certaines substances du conservateur dans sa forme pure sont toxiques ou inflammables.</p>	<p>RACCOLTA ESPETTORATO PER ESAME CITOLOGICO SU TRE CAMPIONI</p> <p>Per la raccolta si raccomanda di eseguire scrupolosamente le seguenti istruzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Al risveglio, sciacquare il cavo orale con acqua; • Tossire profondamente; • Raccogliere l'espettorato in un bicchiere di plastica; • Travasare il campione nel contenitore fornito dal laboratorio; • Ripetere l'intera procedura per tre giorni consecutivi conservando i contenitori in un luogo fresco. <p>ATTENZIONE:</p> <p>La soluzione presente nel contenitore per la raccolta del campione ha funzione di CONSERVANTE, pertanto non va gettata né dispersa nell'ambiente. Alcune sostanze componenti il conservante allo stato puro, risultano tossiche o infiammabili.</p>

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

Ils ne sont pas présents en concentration négligeable dans la solution finale. Cela leur donne des caractéristiques de NON-TOXICITE et SONT ININFLAMMABLES.

Il est recommandé de : **préserver les conteneurs fermés, à la température ambiante (15-25° C), garder loin des sources de chaleur et des flammes, ne pas ingérer, éviter tout contact avec la peau et les yeux et tenir hors de portée des enfants.** En cas de contact avec les yeux, laver avec beaucoup d'eau et avec une solution ophtalmique décongestionnant.

En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau, éviter les vomitifs, de lait ou de charbon de bois, consulter un médecin, en présentant ce dépliant.

Les trois échantillons doivent être amenés en laboratoire, accompagné par la documentation concernant: symptômes, chirurgies antérieures, histologique ou cytologique, radiologiques ou nucléaires ou les ultrasons tests des voies respiratoires et les traitements effectués.

Esse però sono presenti in concentrazione trascurabile nella soluzione finale. Ciò conferisce loro caratteristiche di NON TOSSICITA' e di NON INFIAMMABILITA'.

Si consiglia comunque di: conservare i contenitori chiusi, a temperatura ambiente (15-25°C) lontano da fonti di calore e da fiamma, non ingerire, evitare il contatto con la pelle ed occhi e conservare fuori dalla portata dei bambini. In caso di contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e con soluzione oftalmica decongestionante.

In caso d'ingestione bere molta acqua, evitare emetici, latte o carbone, consultare un medico presentando questo foglio.

I tre campioni, vanno consegnati in Laboratorio, accompagnati dalla documentazione riguardante: sintomi, precedenti interventi, esami istologici, citologici, radiologici, ecografici del tratto respiratorio e le terapie eseguite.

SPERMIOCULTURE

- le patient doit s'abstenir de rapports sexuels dans les 3 à 4 jours précédant l'examen;
- le patient doit avoir arrêté le traitement antibiotique pendant au moins une semaine;
- le retrait doit être précédé d'un nettoyage minutieux des organes génitaux et des mains externes;
- la collecte des graines doit se faire par masturbation directement dans un récipient stérile.

SPERMIOCOLTURA

- il paziente deve astenersi dai rapporti sessuali nei 3-4 giorni precedenti l'esame;
- il paziente deve aver cessato l'eventuale terapia antibiotica da almeno una settimana;
- il prelievo deve essere preceduto da un'accurata pulizia dei genitali esterni e delle mani;
- la raccolta del seme deve avvenire tramite masturbazione direttamente in un contenitore sterile.

EXAMEN URINAIRE CYTOLOGIQUE SUR TROIS ÉCHANTILLONS

Pour la collecte, il est recommandé de suivre attentivement ces instructions:

- Éliminer la première urine le matin;
- Buvez environ un gallon d'eau ou d'autres boissons non alcoolisées et non gazeées;
- Laver soigneusement les organes génitaux;
- Après avoir bu, récupérer dans le contenant fourni par le laboratoire;
- Répétez l'ensemble de la procédure pendant trois jours consécutifs, en gardant les contenants dans un endroit frais.

À la fin des 3 jours de collecte, remettre au laboratoire les 3 échantillons et la fiche d'acceptation dûment remplie dans chaque partie.

Une collecte précise de l'information clinique est essentielle pour un diagnostic cytologique approprié.

ESAME CITOLOGICO URINARIO SU TRE CAMPIONI

Per la raccolta si raccomanda di eseguire scrupolosamente le seguenti istruzioni:

- Eliminare la prima urina del mattino;
- Bere circa un litro d'acqua o altra bevanda non alcolica e non gasata;
- Lavarsi accuratamente i genitali;
- Dopo aver bevuto, raccogliere nel contenitore fornito dal laboratorio;
- Ripetere l'intera procedura per tre giorni consecutivi conservando i contenitori in un luogo fresco.

Al termine dei 3 giorni di raccolta consegnare al laboratorio i 3 campioni e la scheda d'accettazione adeguatamente compilata in ciascuna sua parte.

Una precisa raccolta delle notizie cliniche è sostanziale per una corretta diagnosi citologica.

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

FAIS ATTENTION:

La solution présente dans le récipient collecteur d'échantillons a pour fonction CONSERVANT, de sorte qu'il ne doit pas être dispersé ou dispersé dans l'environnement.

Certaines substances qui font partie du conservateur pur sont toxiques ou inflammables.

Cependant, il est conseillé **de garder les récipients fermés à température ambiante (15-25 ° C) loin des sources de chaleur et de flammes, ne pas ingérer, éviter tout contact avec la peau et les yeux et rester hors de la portée des enfants.** En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau et avec une solution décongestionnante ophtalmique. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau, éviter les émétiques, le lait ou le charbon, consulter un médecin présentant cette notice.

ATTENZIONE:

La soluzione presente nel contenitore per la raccolta del campione ha funzione di CONSERVANTE, pertanto non va gettata né dispersa nell'ambiente.

Alcune sostanze componenti il conservante allo stato puro, risultano tossiche o infiammabili.

Si consiglia comunque di: **conservare i contenitori chiusi, a temperatura ambiente (15-25°C) lontano da fonti di calore e da fiamme, non ingerire, evitare il contatto con la pelle ed occhi e conservare fuori dalla portata dei bambini.** In caso di contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e con soluzione oftalmica decongestionante. In caso d'ingestione bere molta acqua, evitare emetici, latte o carbone, consultare un medico presentando questo foglio.

I tre campioni, vanno consegnati in Laboratorio, accompagnati dalla documentazione riguardante: sintomi, precedenti interventi, esami istologici, citologici, radiologici, ecografici del tratto respiratorio e le terapie eseguite.

INSTRUCTIONS POUR LES PATIENTS – VERSION FRANÇAIS

<p>CHRACHAT PAR LA COLLECTION CELLULES NEOPLASIQUES L'expectoration doit être récoltée le matin du jeûne.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rincer soigneusement la cavité buccale avec un gargarisme avec de l'eau; • Exercez une exhortation profonde (vous ne devez pas retirer la salive); • Recueillir l'expectoration directement dans le récipient fourni par le laboratoire. 	<p>ESPETTORATO PER RACCOLTA DI CELLULE NEOPLASTICHE L'espettorato deve essere raccolto la mattina a digiuno.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sciacquare accuratamente il cavo orale con alcuni gargarismi effettuati con acqua; • Eseguire un'espettorazione profonda (non si deve raccogliere saliva); • Raccogliere l'espettorato direttamente nel contenitore fornito dal laboratorio.
<p>PRÉPARATION DE MATÉRIEL CERVICAL-VAGENT POUR L'EXÉCUTION DU TEST PAP Le patient:</p> <ul style="list-style-type: none"> • doit s'abstenir de rapports sexuels dans les 48 heures précédant l'examen; • ne pas avoir de traitement topique ou d'irrigation vaginale dans les 24 heures précédant l'examen; • le retrait peut être effectué jusqu'à 5 jours avant le cycle menstruel et seulement 5 jours après la fin du cycle. <p>Pour l'examen du liquide séminal et des échantillons biologiques non mentionnés expressément, il est recommandé de contacter le Laboratoire.</p>	<p>PRELIEVO DI MATERIALE CERVICO-VAGINALE PER ESECUZIONE PAP TEST La paziente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deve astenersi dai rapporti sessuali nelle 48 ore precedenti all'esame; • Non deve aver eseguito terapie topiche o irrigazioni vaginali nelle 24 ore precedenti l'esame; • Il prelievo può essere eseguito fino a 5 giorni prima del ciclo mestruale e solamente 5 giorni dopo la fine del medesimo. <p>Per l'esame del liquido seminale e per i campioni biologici non espressamente menzionati si raccomanda di contattare il Laboratorio.</p>
<p>TEST RESPIRATOIRE À L'URÉE C13 Afin d'obtenir un résultat fiable, le patient doit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • être jeûné pendant au moins 6 heures; • effectuer le test au moins 8 à 9 semaines après la fin de l'antibiothérapie; • effectuer le test après l'arrêt de l'administration de médicaments antiacides de 15 jours. 	<p>BREATH TEST UREA C13 Per ottenere un risultato attendibile, il paziente deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • essere a digiuno da almeno 6 ore; • eseguire il test almeno 8-9 settimane dalla fine della terapia antibiotica; • eseguire il test dopo aver sospeso da 15 giorni la somministrazione di farmaci anti-acidi.